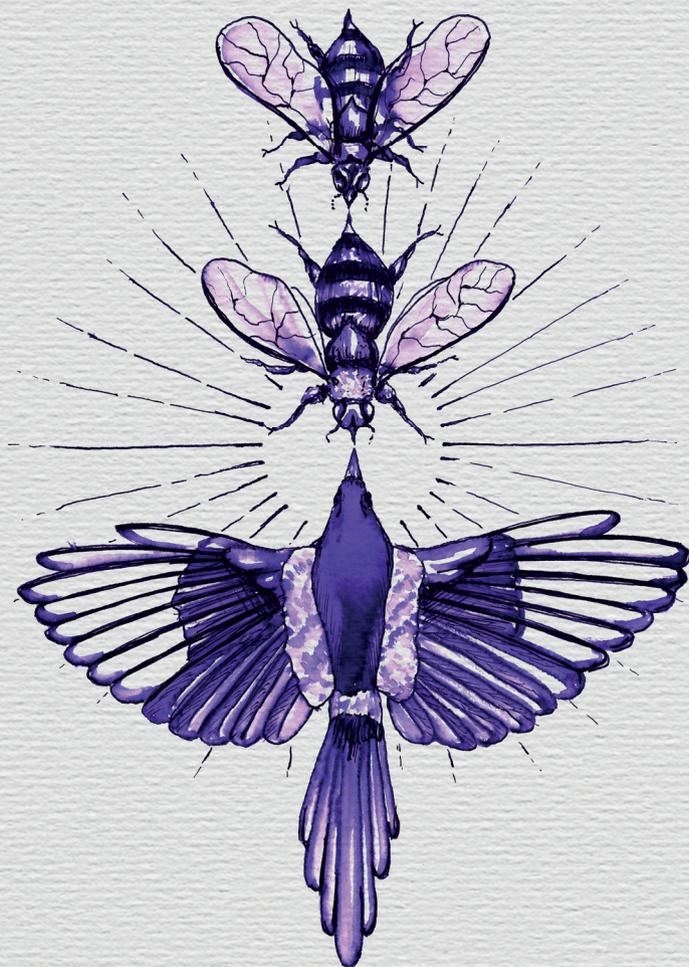


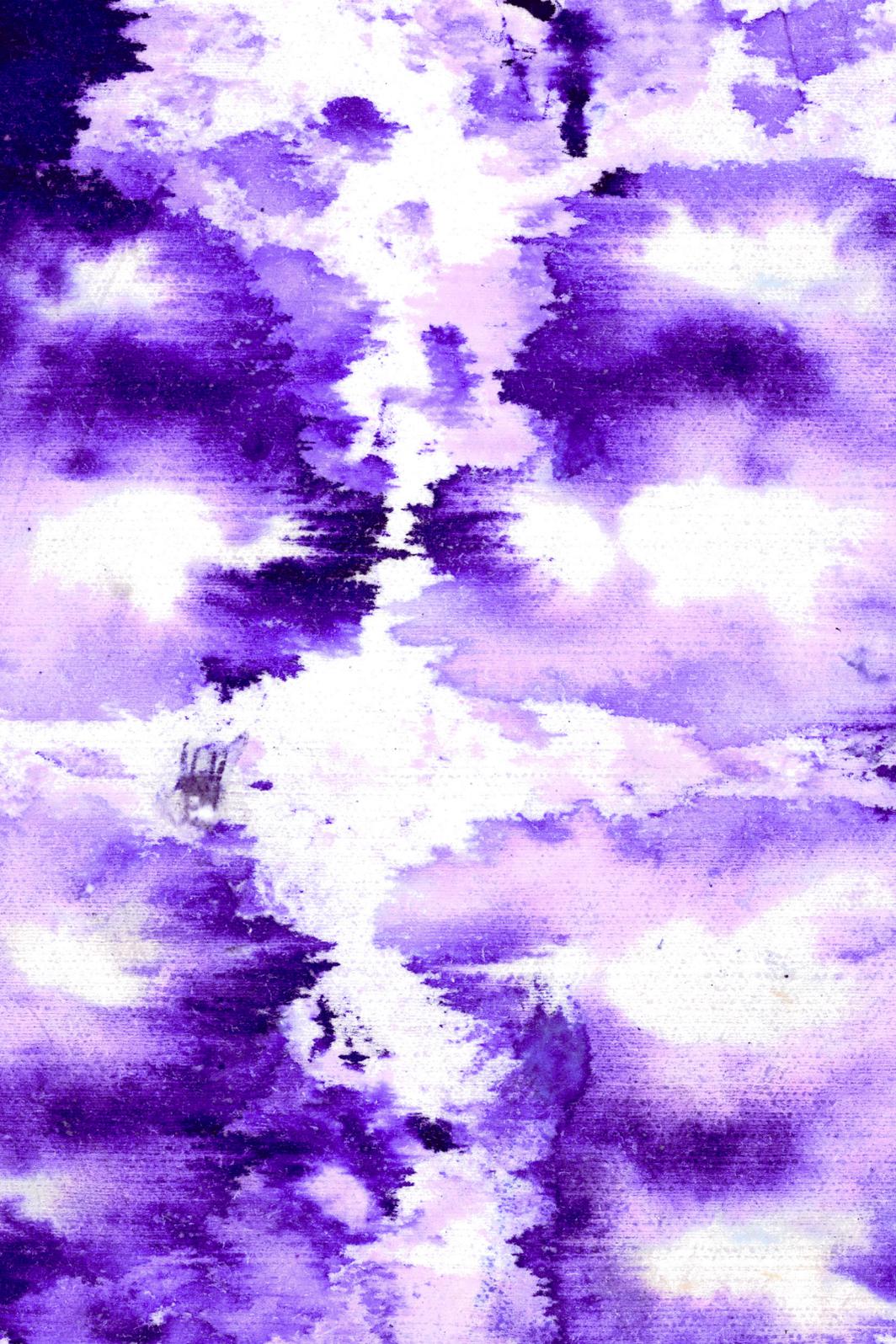
# ÁNGEL EXTRAVIADO

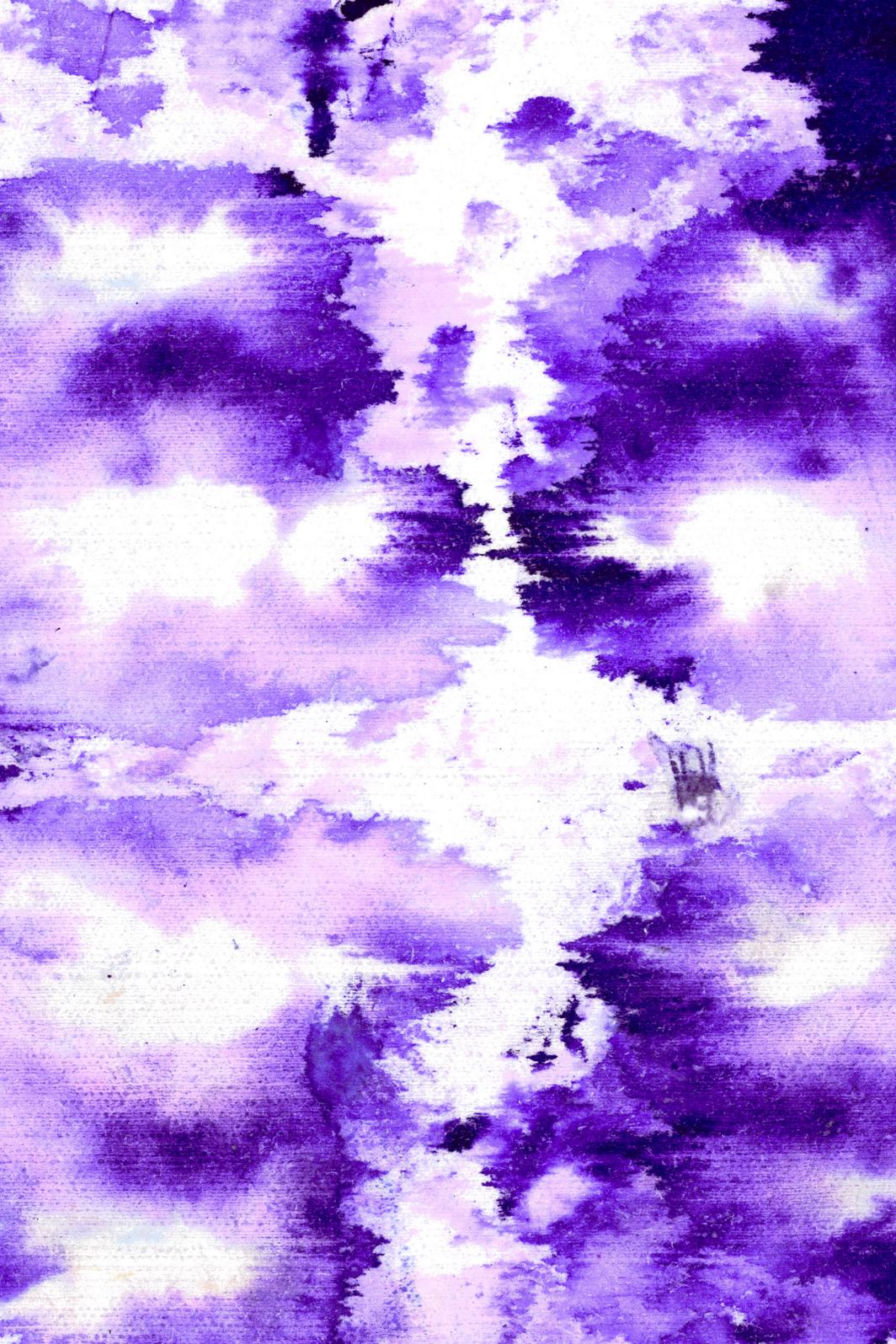
Sara Vanégas Coveña

Ilustraciones de Edgar Reyes



La Casa  
mágica





ÁNGEL  
EXTRAVIADO  
Entre ángeles y catedrales



ÁNGEL  
EXTRAVIDADO  
Entre ángeles y catedrales

Sara Vanégas Coveña



## ÁNGEL EXTRAVIADO

De la colección De sueño en sueño

© **del texto:** Sara Vanéguas Coveña, 2024

© **de las ilustraciones:** Edgar Reyes, 2024

© **de esta edición:** Universidad del Azuay. Casa Editora, 2024

**Primera edición:** Casa Editora, Cuenca, 2024

**ISBN:** 978-9942-670-15-1

**e- ISBN:** 978-9942-670-16-8

**ISBN de la colección:** 978-9942-670-08-3

**Editor:** Franklin Ordóñez Luna.

**Diseño y diagramación:** Francisco Landy Andrade.

**Corrección de estilo:** Franklin Ordóñez Luna.

**Libro arbitrado por pares:** Xavier Oquendo / Luis Carlos Mussó

**Impresión:** Editorial Don Bosco en Cuenca del Ecuador, 2024

*Se prohíbe la reproducción total o parcial de esta obra, por cualquier medio, sin la autorización expresa del titular de los derechos*

## CONSEJO EDITORIAL / UNIVERSIDAD DEL AZUAY

Francisco Salgado Arteaga

**Rector**

Genoveva Malo Toral

**Vicerrectora Académica**

Raffaella Ansaloni

**Vicerrectora de Investigaciones**

Toa Tripaldi

**Directora de la Casa Editora**





## PRÓLOGO

Al hablar de literatura y / o animación a la misma, siempre tenemos que referirnos a la escuela como el espacio donde se desarrollan estas prácticas. Es el lugar donde se democratiza la lectura. Pero para el éxito de estas prácticas -y que la lectura sea el instrumento que rompa barreras entre clases sociales, económicas, etc.- depende de las mediaciones ejecutadas por los docentes.

La escuela, en todos sus niveles, sigue siendo el espacio para la lectura. Ver a los niños emocionados leer poemas o textos infantiles y pedirles a sus maestros que les lean más historias, es un espectáculo que todo docente, animador e investigador de la lectura no puede olvidar. Pero lo raro es que a medida que el niño crece va perdiendo la pasión por la lectura y, al final, para muchos, ésta se convierte en un hecho aburrido. Por lo tanto, podemos afirmar que la mayoría de los jóvenes en el bachillerato ecuatoriano leen obligados, mal y casi exclusivamente el género narrativo. ¿Será que la mayoría de mediadores -docentes, padres de familia, editores- son lectores de narrativa y promocionan este género?

Hacemos énfasis: en Ecuador leer -sea el espacio que fuere- es difícil, no se diga leer poesía; el género lírico es uno de los relegados de los libros de texto y las colecciones escolares -porque los niños y los jóvenes no la entienden, dicen algunos maestros y editores-. Pero es el hogar y la escuela donde se debe motivar la lectura a través de la selección adecuada de los textos literarios y tomando en cuenta qué se lee. La mediación y animación también es clave en este proceso y es función de los editores generar libros acordes -al público y a la edad- y los docentes aplicar modos de leer activos, dinámicos e interesantes. También es responsabilidad de los editores y las editoriales generar esos dispositivos culturales que cumplan las necesidades de ese público en potencia que son los jóvenes.

Somos testigos de ediciones con las que muchos de nosotros crecimos: algunas ilustradas y otras con más elemen-

tos paratextuales que nos permitían disfrutar de la obra y hasta sentirla parte nuestra. Colecciones como *Ariel Juvenil* y luego Colección *Antares* nos permitieron el acceso a lo mejor de la literatura nacional, latinoamericana y universal; los clásicos y la gran literatura llegaron a nuestras manos a temprana edad gracias a estas y otras grandes colecciones. Es decir, la buena literatura debe ser accesible a todos. Los lectores se forman en la escuela, en la niñez y la juventud, por lo tanto, es ahí, a esa edad, donde se debe despertar el interés por la lectura.

La Universidad del Azuay a través de su Casa Editora, está empeñada en atender a ese público y para ello ha creado su línea editorial *La Caja Mágica*. Con este proyecto, más los proyectos de animación y difusión de la lectura, se intenta llenar vacíos necesarios para la comunidad. En este contexto nos planteamos ¿qué podemos hacer para que la obra de Sara Vanégas sea leída por jóvenes de colegios?

Sara Vanégas es una de las poetisas más destacadas de nuestro país. Su lírica se caracteriza por ser breve y aguda. En esa brevedad profunda y misteriosa reside el encanto de la obra de Vanégas; pero esa misma característica ha hecho que su obra sea leída por un público específico: académicos, especializados en lírica, cultos y adultos.

Esta colección: *De sueño en sueño*, está compuesta por ocho tomos de la obra literaria de Sara Vanégas; la misma poesía que ha sido leída en la academia, ahora llega a las aulas de los colegios del país. A través de sus ocho tomos, esta colección, marcará el horizonte de sueños y realidades; inferencia y crítica literaria. Además, como una gran cartografía, mostrará al público joven los caminos a seguir para que disfruten de estos textos breves e intensos. Pensando en los lectores hemos generado paratextos que faciliten ese andar: ilustraciones, videos, canciones, notas al pie de página y, además, breves comentarios de escritores, críticos e investigadores del país que gustosos aceptaron ser parte de este proyecto. Estas herramientas interpretativas servirán al docente y al alumno y orientarán el

proceso lector de los libros de esta colección. Estos modos de lectura e interpretación del texto que proponemos, están amparados en el modelo sociocultural que, en este caso, tiene como propósito generar prácticas lectoras activas y que el libro no sea un privilegio de pocos.

Este es un proyecto en el que Sara Vanégas se ha entregado con pasión; hemos sumado a este plan al ilustrador Edgar Reyes (Mao), quien, con su trabajo encaminado sobre todo al público joven, convierte a sus ilustraciones en un puente entre la poesía de Vanégas y los jóvenes.

En el proceso realizamos sesiones de trabajo y fue interesante ver como el ilustrador proponía textos y la escritora los validaba o censuraba, pero hasta la censura fue productiva porque todos teníamos claro que el proyecto no es una colección más, es un conjunto de libros con diferentes temas -amor, desierto, el mar, un bestiario y como si fuera poco un volumen de microcuentos inéditos- que tienen un solo propósito: despertar y motivar la lectura en los jóvenes y que ellos disfruten del trabajo literario de Sara Vanégas; impulsar la formación de nuevos lectores que serán los nuevos ciudadanos.

Cada volumen tiene un toque personal. *Cuando los pájaros se fueron...*, es un conjunto de micropoemas con la característica de que el artista (Mao) usó ilustración digital de un solo trazo que conecta a todos los dibujos del libro formando un bucle; la idea, manifestó el artista, fue no levantar el lápiz durante el proceso de la ilustración para que éste sea resuelto en un solo trazo valorado. Como resultado tenemos un documento limpio donde la belleza de los textos líricos se fusionan con los trazos y, juntos, fluyen por el papel como uno solo.

El volumen *La taza de café* es un grupo de microrrelatos inéditos. La autora incursiona -una vez más- en el género narrativo y lo hace con las mismas características de sus textos poéticos: cuentos breves, concisos, cargados de misterio y poesía. Edgar Reyes, en las ilustraciones de este libro usó la técnica de lápiz sobre papel, tomó como base su experiencia en el tatuaje y generó trazos con los cuales consolida ilustraciones que

nos recuerdan a los grabados de Goya.

Otro de los libros de esta colección es *Campanarios ahogados*, conjunto de poemas que los agrupamos bajo dos elementos recurrentes en la autora: el desierto y el mar; generamos cartografías de viaje donde las dunas y las flores de arena, trazan las rutas al mar y a sus profundidades... poemar. Edgar Reyes ilustró este libro mediante la fotografía de estudio y el uso de símbolos representados con elementos cotidianos. Además, se incorporó elementos culturales afines a los textos. Es importante como a través de las ilustraciones y los textos surgen nombres, voces y ecos de personajes que han marcado nuestra historia nacional y universal.

En *Sierpes de luz*, reunimos los textos líricos que evocan, hacen alusión o representan a animales reales o fantásticos. Toda gran colección debe tener un bestiario y *De sueño en sueño* no podía ser la excepción. La técnica que usó el artista en este libro fue lápiz de color sobre papel. El objetivo, según Mao, fue explorar la expresividad del trazo, la luz y sombra a través del color y su descontextualización.

*Ángel extraviado*, es un volumen en el que hemos compilado textos cuyos poemas tienen relación con ángeles y catedrales. Nuestra poeta es enemiga del facilismo y ello lo demuestra a lo largo de todos los libros de esta colección. Para este volumen generamos las ilustraciones con una suerte de cartas del tarot que nos permitieron dar ese enfoque de elementos y símbolos del misticismo que envuelven este volumen. La técnica que usó Mao fue tinta, plumilla y aguada, sobre cartulina. Técnicas que se caracterizan por la fluidez del material sobre el soporte que es la cartulina; el resultado es la naturalidad de la mancha y el trazo, sin olvidar el uso de la sal y el cloro que aportan luces y texturas en las obras.

Para el libro *Entre gris y pájaros*, se usó la técnica de óleo digital con trazos impresionistas que evocan conceptos oníricos. Estas obras incluyen, en algunos casos, referentes de la ciudad de Cuenca: jardines, templos, balcones, altares, puertas, candados, etc. El yo poético se bifurca entre el yo que habita y vive la ciudad y otro que la recuerda.

Al referirnos a las ilustraciones del libro *Mi casa es un enjambre de alas*, hacemos énfasis que éstas surgen a partir de la técnica de collage sobre cartulina. La corriente dadaísta permitirá a los lectores debates e inferencias a partir de la polifonía de los textos líricos.

Finalmente, pero no menos importante es el libro *Tu mano es una flor*; texto cuyo tema central es el amor. Bajo esta temática se han escrito muchas obras a lo largo de la historia, pero estos versos de Vanéguas nos permiten acceder a lo más profundo del yo poético de nuestra autora y mirar cara a cara a la ternura, la emoción y la fragilidad.

La técnica usada por el ilustrador fue tinta negra y pincel sobre papel. Estas ilustraciones tienen el propósito de representar el amor a través de personajes y escenas que involucran a gatos.

Estamos seguros que esta colección *De sueño en sueño*, de la línea editorial *La caja mágica* de la Casa Editora, Universidad del Azuay, estructurada por ocho libros de dos géneros literarios y con ilustraciones y más paratextos, será un gran aporte para los jóvenes. Graciela Montes, especialista en literatura infantil y juvenil, manifestó que el libro es social y revolucionario; con esta colección ofrecemos a los jóvenes obras de arte que reflejen y representen la sociedad y éstos les sirvan de andamiaje para desarrollar su pensamiento crítico y revolucionario.

*Franklin Ordóñez Luna.*



Para Amada

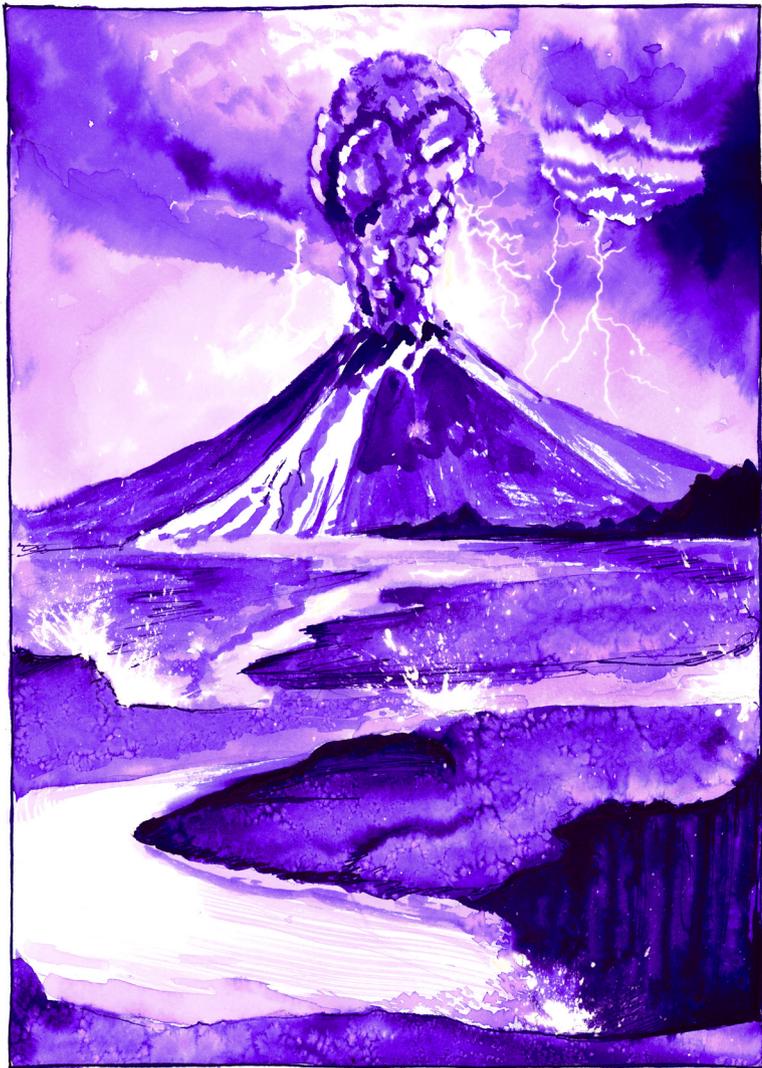
*aturdido*  
*un ángel busca sus alas...*



VIDA

para creer en dios  
y la vida

basta mirar el mar



NOMBRE

ríos de lava esculpen un nombre en la arena  
un nombre indescifrable  
que el agua borraré para siempre



ARPEGGIO

sé que en el fondo de mí aletea cierta música  
inexplicable y buena.

sé que alguien por ella me reconoce y me llama

desde antes de mí



MADERO

## MADERO

i

sueño ficción

historia cierta

tu voz moldeando el cauce de mi sangre

mi semblante de hoy

me dejaste

souvenir de tu presencia

anhelo de infinito



UBICACIÓN

## UBICACIÓN

en la arena se agitan los peces ciegos  
tus manos desbordan la esperanza

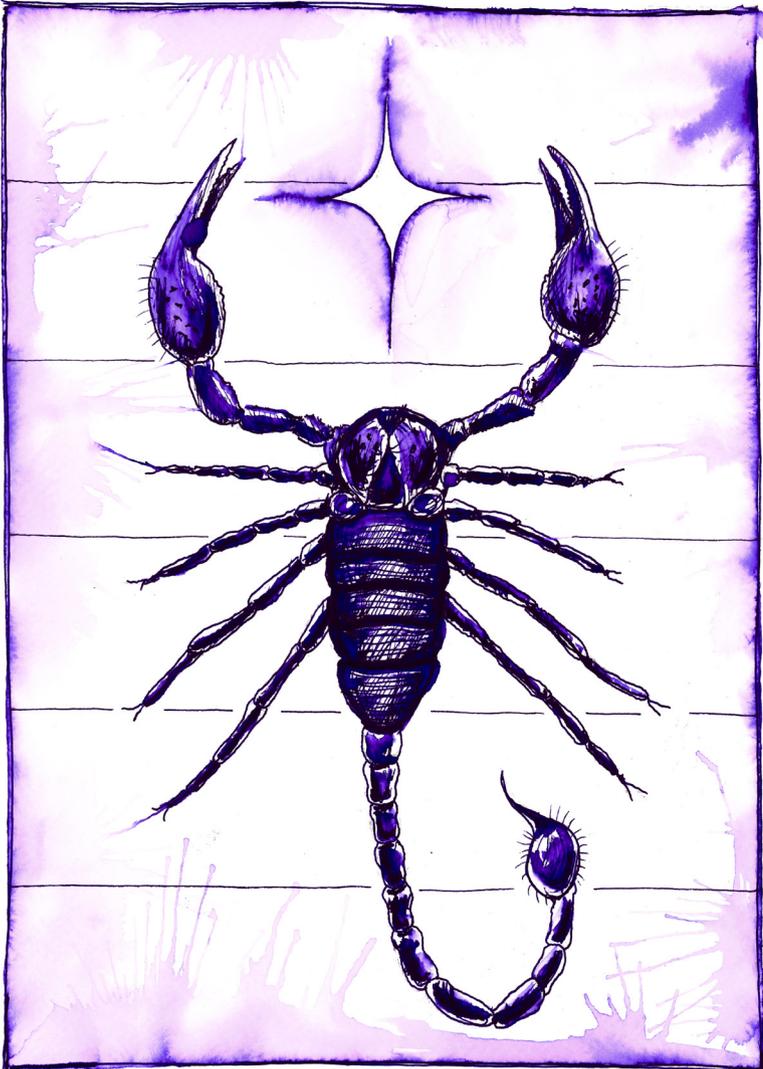
yo  
itinerante



TU VOZ

## TU VOZ

tu voz que me crece desde adentro. me llena los párpados  
las manos la garganta  
tu voz verde como la ola más alta del verano. desbordándose por mis ojos mis  
dedos. que se torna oasis o flores de arena. pájaros que  
vuelven de su erranza  
con las alas rotas de polvo y distancia... tu voz que todo lo  
alumbra y todo lo  
anochece. desde mi eterna mudez



PENTAGRAMA

## PENTAGRAMA

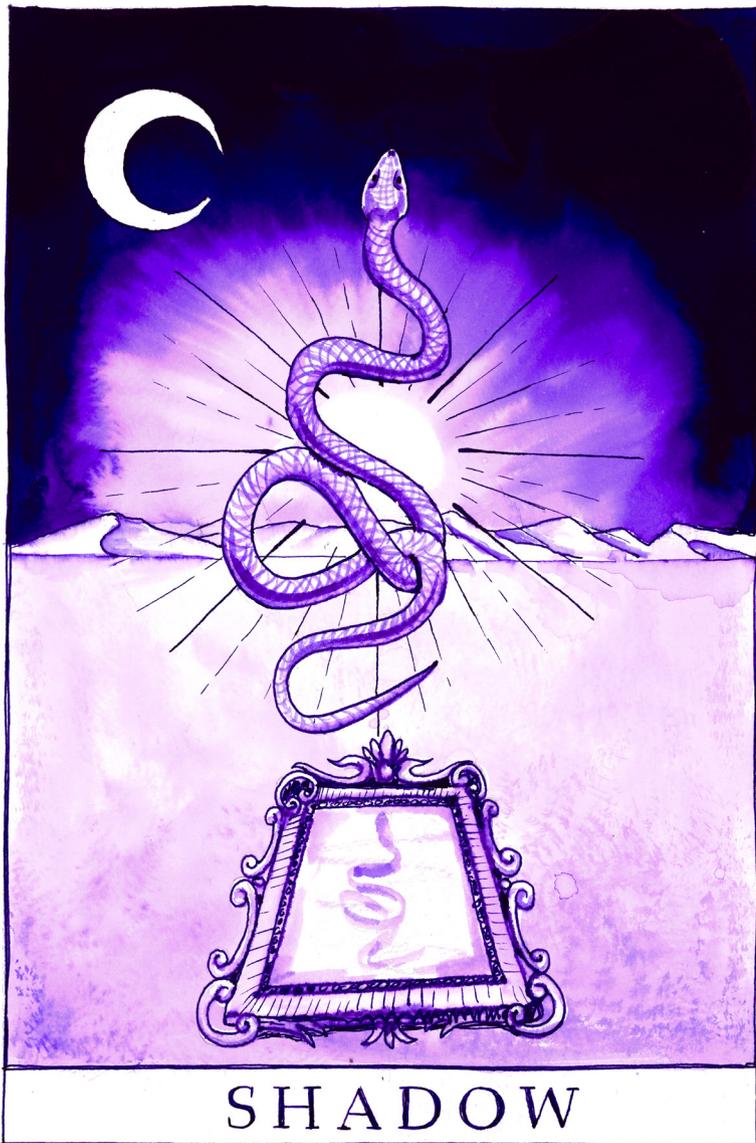
tu voz ave ligera. que se multiplica en la arena en el viento en  
las sombras...  
penetra los suelos y los cielos  
tu voz en los ríos en las palmeras. en los ojos dorados del  
escorpión sagrado. en  
la fragancia dura de las rosas de arena. en la sangre de los  
pueblos idos y de los  
venideros. tu voz estalactita en los ergs ardientes y cambiantes  
tu voz que moja brilla y calma. tu voz henchida y derramada  
sobre dunas aguas  
alas de arcángeles y garras. tu voz blanca y roja y lila. voz de  
las mareas y los  
cataclismos. que resucita y abandona. que alumbra estrellas  
y las olvida...  
tu voz que baila en la brisa y sangra en mi pecho. que ali-  
menta el tiempo y fluye  
como lava  
que todo lo vuelve notas de un pentagrama único y eterno...



AMANECE

## **AMANECE**

soles dispersos  
tu aliento  
conmueve mareas  
y planetas  
se refugia en mi lengua  
enmudecida



SHADOW

no entiendo tus señas. como espejo bajo el  
agua. serpiente de luz. y yo aquí:  
tiritando entre sombras. sin atinar ni adivinar  
detenida al filo de mí misma y tan  
ansiosa. pero estoy cercada de piel y luna y  
tiempo



SUMERGIDA

catedral en llamas bajo el agua. rumor de viejas oraciones.  
a los astros a la  
efímera transparencia de las olas. túneles secretos rampas  
y espejismos. toda una  
ciudad en sus naves. toda una leyenda de música y misterios.  
grandes ojos y  
pechos escamados. que hoy vuelven con la luna azul  
y el planeta temblará en cataclismos:  
el futuro no es sino una brizna del pasado



SOMBRA

cielo bruñido  
catedral abrasada de infinito  
al fondo  
tu sombra imprecisa



ÁNGELES

catedrales de silencio  
ángeles amnésicos

el cielo en una burbuja

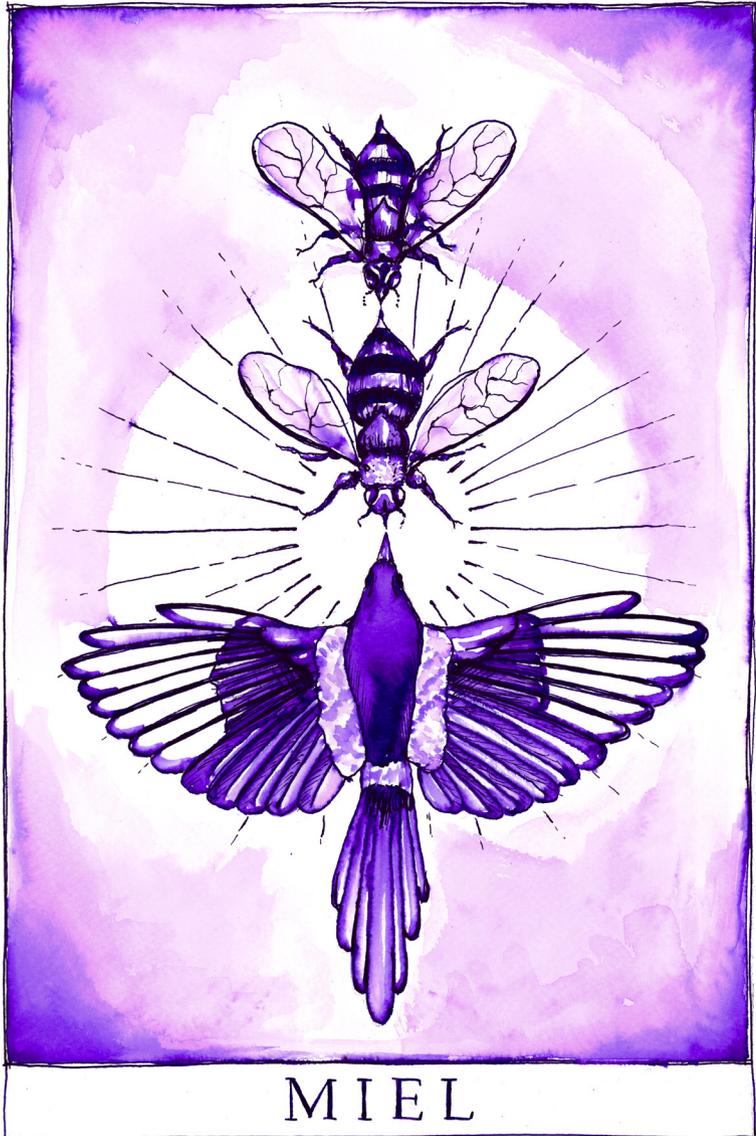


AIRE

música serena y dulce  
desde el templo sepultado

(deseas ser aire y eres aire  
entre las naves)

alguna vez estuvo aquí el mar



MIEL

de miel y pájaros tu figura buena  
aquí: tus dádivas silenciosas

se tiñen con la esperanza de mis versos



una espiral en tu cuaderno antiguo  
la itinerante huella de la vida

mis trazos de hoy



REFUGIO

cansada de vagar entre la gente  
busco el refugio de tu voz  
  
en mi garganta



PORQUE

## PORQUE

porque el río es ancho y sereno  
y su sombra tiñe de verde los eucaliptos  
porque los ojos húmedos de las piedras  
se fijan en un punto más allá del horizonte  
porque los astros se deslizan suavemente  
y apenas se escucha su melodía  
porque te siento en la brisa...  
y de repente todo empieza a brillar



EPIFANÍA

## EPIFANÍA

de pie sobre el monte más alto  
veo crecer la sombra de tus alas  
y se hermanan los tiempos  
es medio día  
y anochece  
y gorjean las aves madrugadoras/  
embriagada de aroma de azucenas  
caigo de hinojos

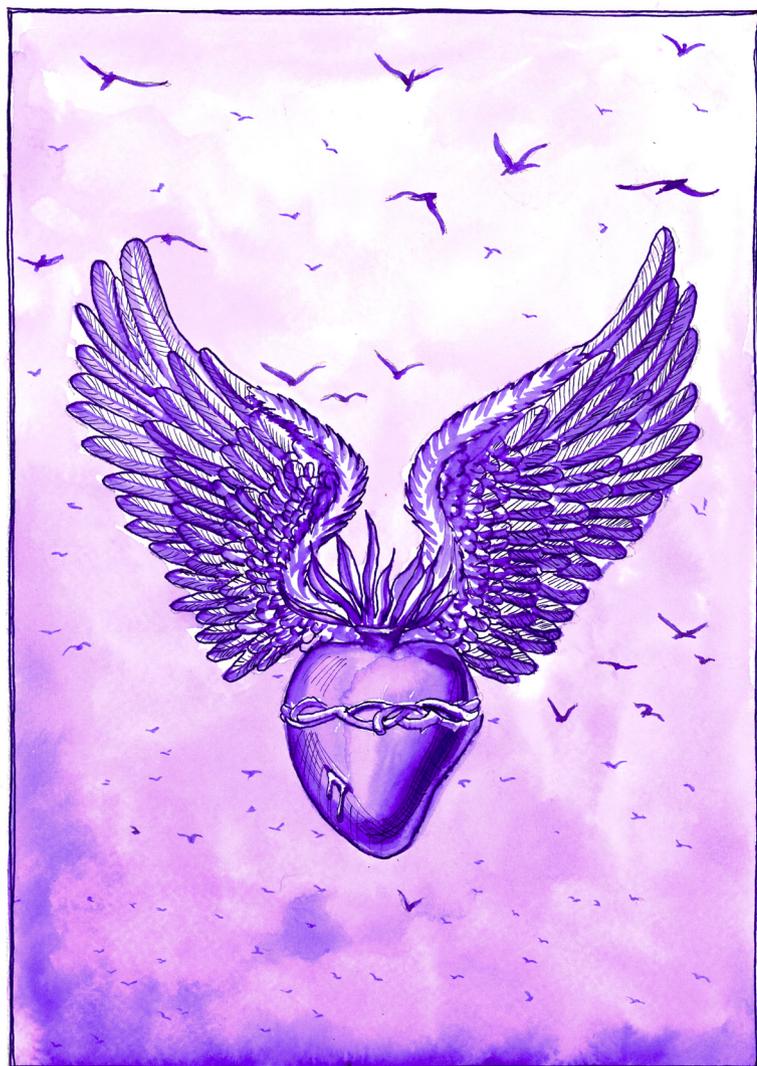
las campanas inician su concierto



ETERNIDAD

## **ETERNIDAD**

llegarás el día que menos te espere  
llegarás con aroma a incienso a hierba  
tus sandalias quemarán las aguas y los cielos  
y una estrella fugaz será para mí tu presencia



AL ÁNGELUS

## AL ÁNGELUS

i

los árboles se recogen en silencio  
los pájaros –ya en  
sombras– retornan a sus ramas /  
tu corazón busca en  
vano un rincón donde guarecerse

ii

al ángelus  
se recogen los pájaros en la tarde  
transparente  
(mi corazón es un ave más  
arrodillada)



POEMAR

alguien sobre el pico más alto del mundo toca  
una trompeta:  
las criaturas más bellas y las más infames acuden al llamado

todas se miran en el agua y olvidan su rostro



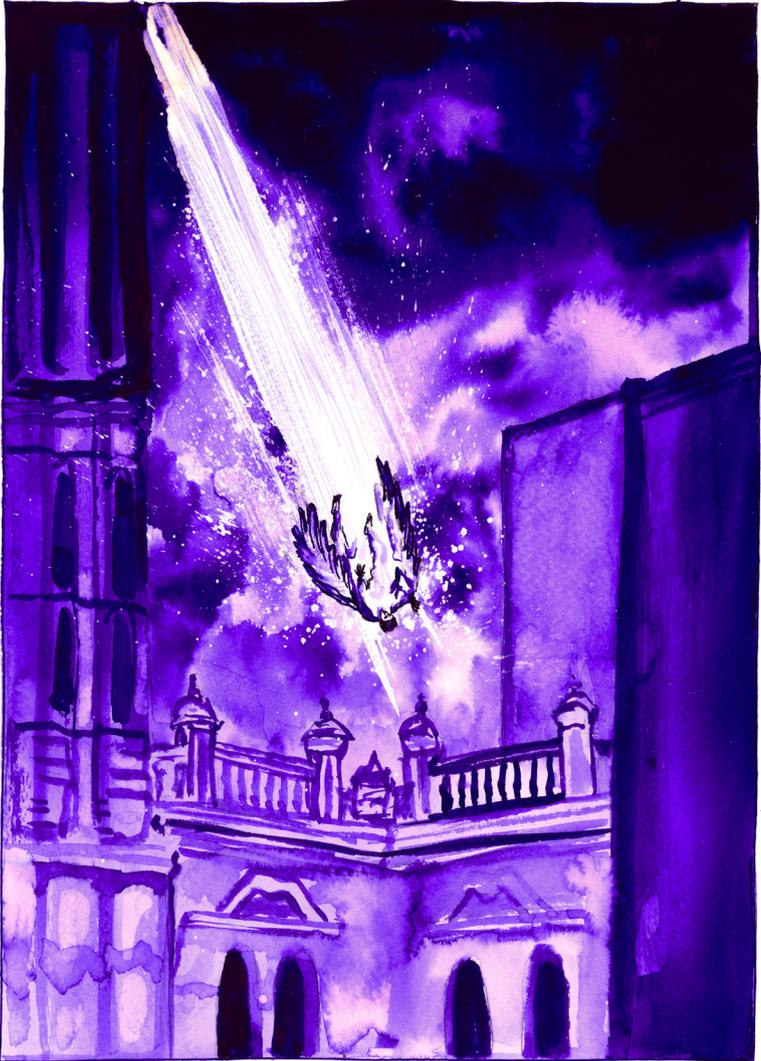
NAVES

## NAVES

indeciso

se precipita un ángel extraviado  
a mi ventana

(dejó las blancas alas en las jarcias)



ENGEL

sola  
irremediabilmente sola  
sombra deambulante  
ángel expulsado  
belleza sagrada  
imposible



CATEDRAL SUMERGIDA I

## CATEDRAL SUMERGIDA

*A Debussy*

*A Amada*

i

baja el mar  
de pie  
entre aguajes y espuma  
sus cúpulas respiran luz oscura  
de nuevos soles  
sus campanarios tocan agonía  
peces algas serpientes  
gárgolas  
se desdibujan entre las olas/  
solo el espectro de sus altares  
el recuerdo de las oraciones  
como pétalos de lirio  
perdurará  
mientras  
se ilumina el rosetón en noches de luna llena  
(como aquella que la naufragó para siempre)



CATEDRAL SUMERGIDA II

ii

entre burbujas de asombro  
los peces le hacen espacio/  
fantasmales bajo el agua  
naves altares retablos  
agujas que apuntan al cielo  
más allá del naufragio  
el rosetón: ya pálidos colores  
seguirán repicando las campanas/  
aturdido  
un ángel busca sus alas  
entre crustáceos algas y la sombra  
rota de algún poeta



CATEDRAL SUMERGIDA III

iii

campanarios ahogados  
repican  
cánticos de antiguos presagios  
futuras leyendas  
entre algas peces  
monstruos marinos y  
gárgolas liberadas/  
espectrales  
los coros resuenan desde dentro  
de las aguas salvadas:  
son ya el alma del insondable océano



CATEDRAL SUMERGIDA IV

iii

gárgolas liberadas  
peces asombrados en sus naves  
campanarios y retablos  
oxidados por la luna  
y las mareas  
lluvia incesante de notas ahogadas  
musgo y silencio/  
la catedral es un oasis  
en la oscura turbulencia del suelo marino



CATEDRAL SUMERGIDA V

iiii

vientos espumosos  
cánticos embriagantes  
y un resplandor que nimba el silencio entre  
nota y nota/  
como en sueños se elevan tus manos  
tu cintura  
tus pies...  
el oleaje te susurra historias veladas  
sobre el fondo iluminado del mar  
y sus catedrales ...  
algo te acaricia tan suavemente que  
hay lágrimas en todo tu cuerpo  
¿para qué despertar?



CATEDRAL SUMERGIDA VI

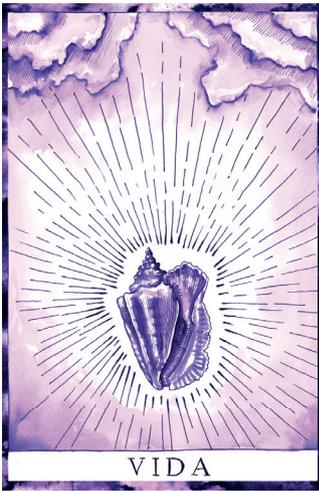
iiiiii

burbujas en las manos  
ojos de pez pies de algas  
la sonrisa rota de una gárgola  
al compás del flotante campanario  
y la luna tan alta  
que ya no la alcanzan las agujas  
solo el rosetón por siempre iluminado  
mancha de luz en las profundidades/  
desciendo con él con los coros  
(que no se apagarán)  
recorro sus naves sus retablos  
estatuas  
y me tiendo en cruz  
esperando el milagro

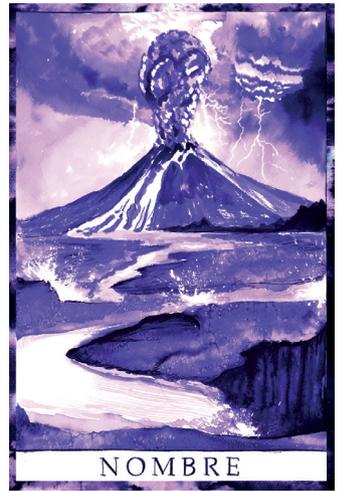


Este libro se terminó de imprimir  
en noviembre de 2024 en Grafito, en Cuenca  
del Ecuador.

Para su diagramación se utilizaron tipografías  
de la familia Rockwell Nova.



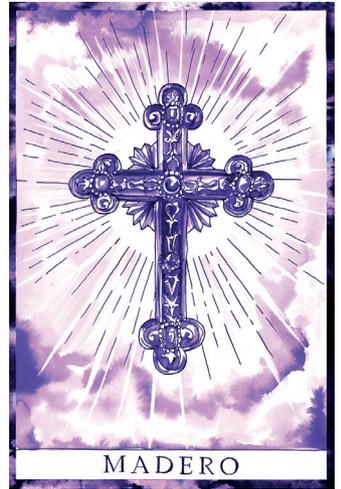
VIDA



NOMBRE



ARPEGGIO



MADERO

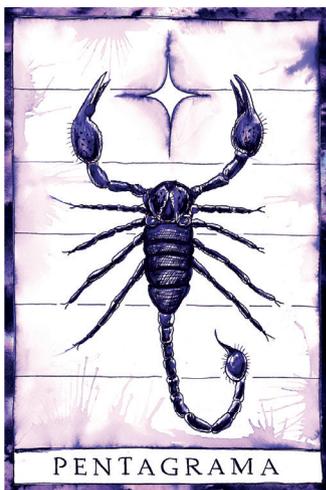


UBICACIÓN



TU VOZ





PENTAGRAMA



AMANECE



SHADOW



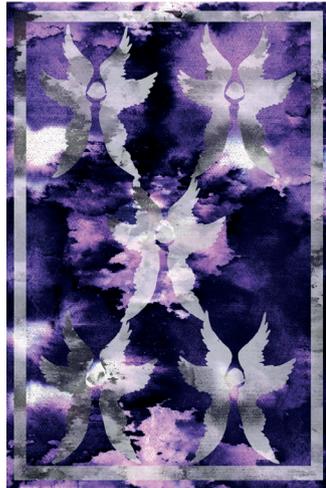
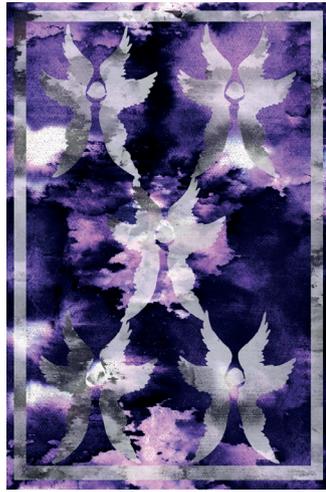
SUMERGIDA

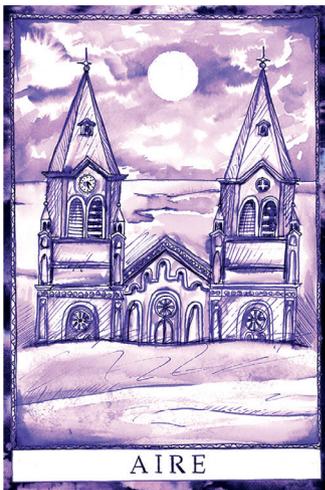


SOMBRA



ÁNGELES





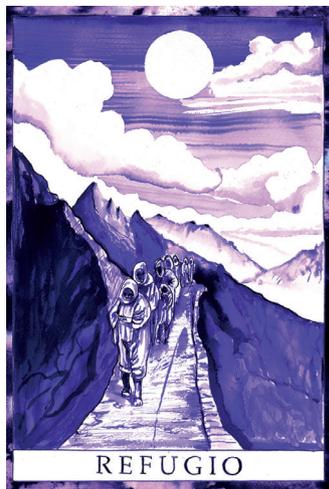
AIRE



MIEL



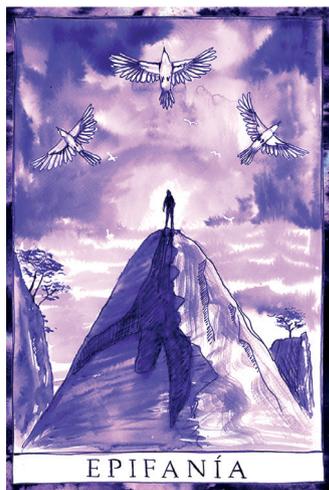
1.61803...



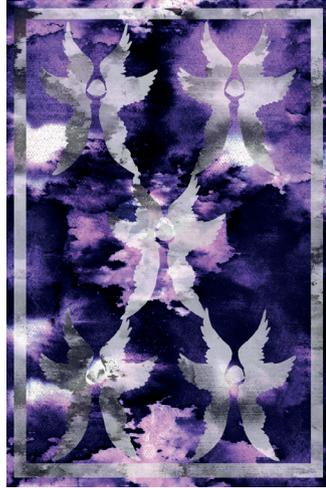
REFUGIO



PORQUE



EPIFANÍA





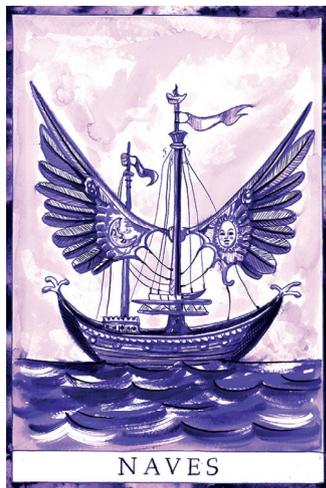
ETERNIDAD



AL ÁNGELUS



POEMAR



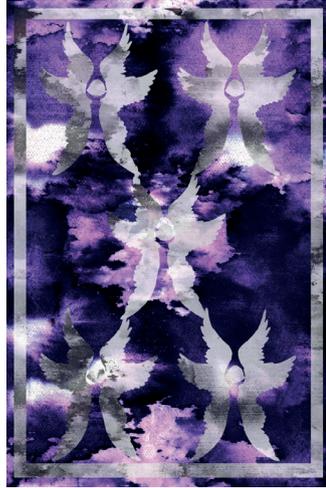
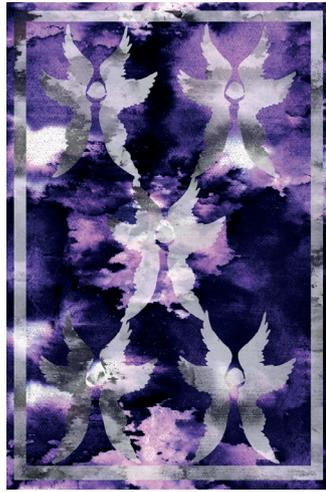
NAVES



ENGEL



CATEDRAL SUMERGIDA I

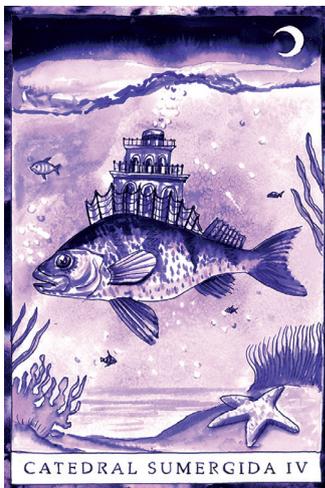




CATEDRAL SUMERGIDA II



CATEDRAL SUMERGIDA III



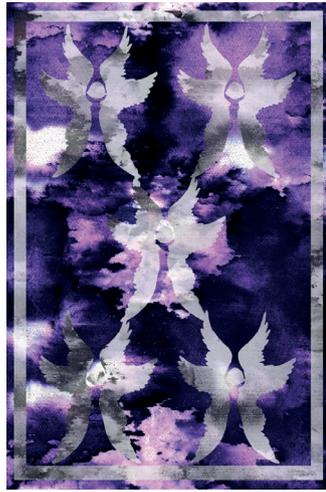
CATEDRAL SUMERGIDA IV



CATEDRAL SUMERGIDA V



CATEDRAL SUMERGIDA VI



# Ángel Extraviado

ÁNGEL  
EXTRAVIADO



La Casa  
reafirma

ANAVAN ESTUDIO

Diseño de marca | digitalización | fotografía



Sara Vanégas Coveña



Ángel Extraviado

Cartas de

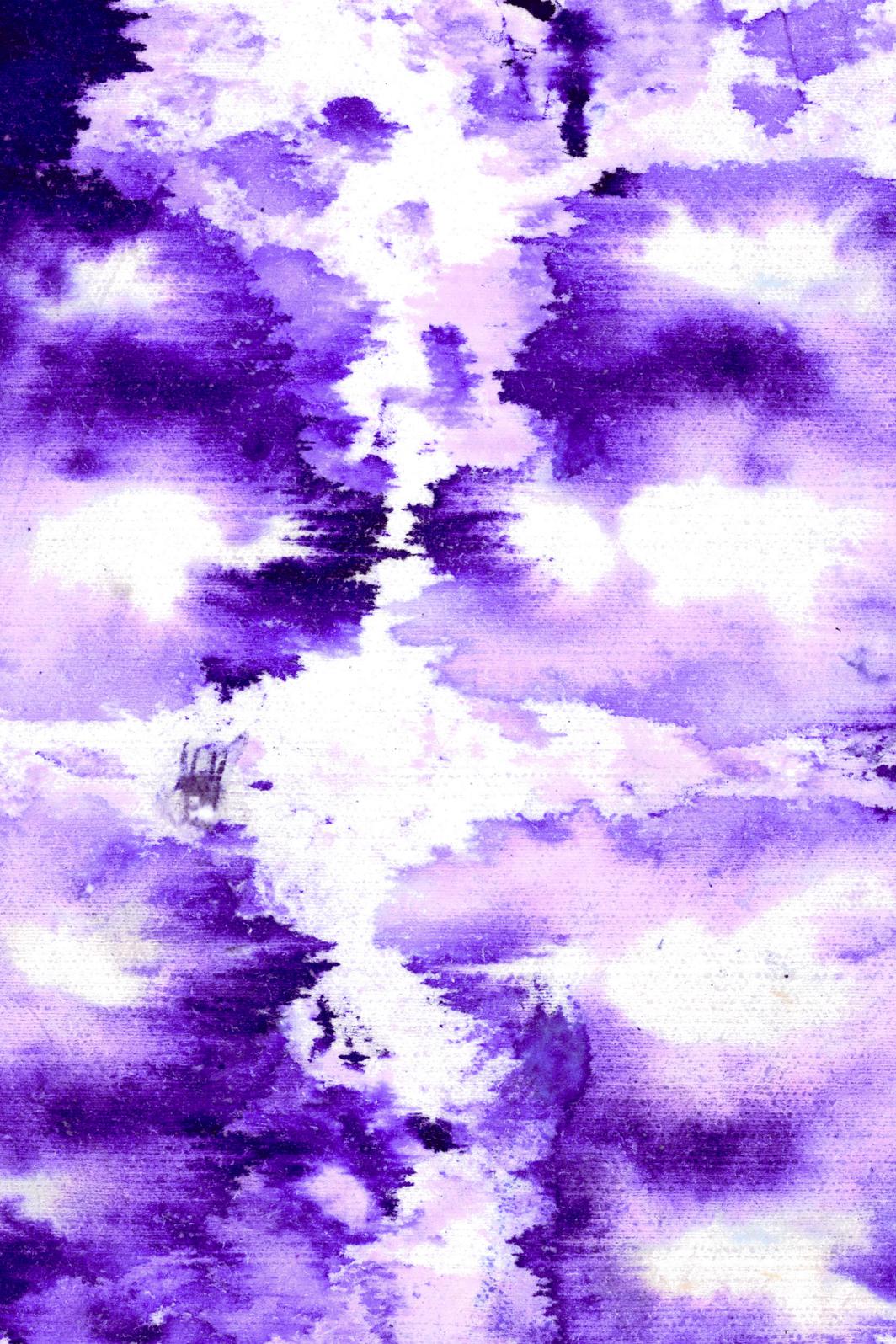
Ilustraciones de  
Edgar Reyes

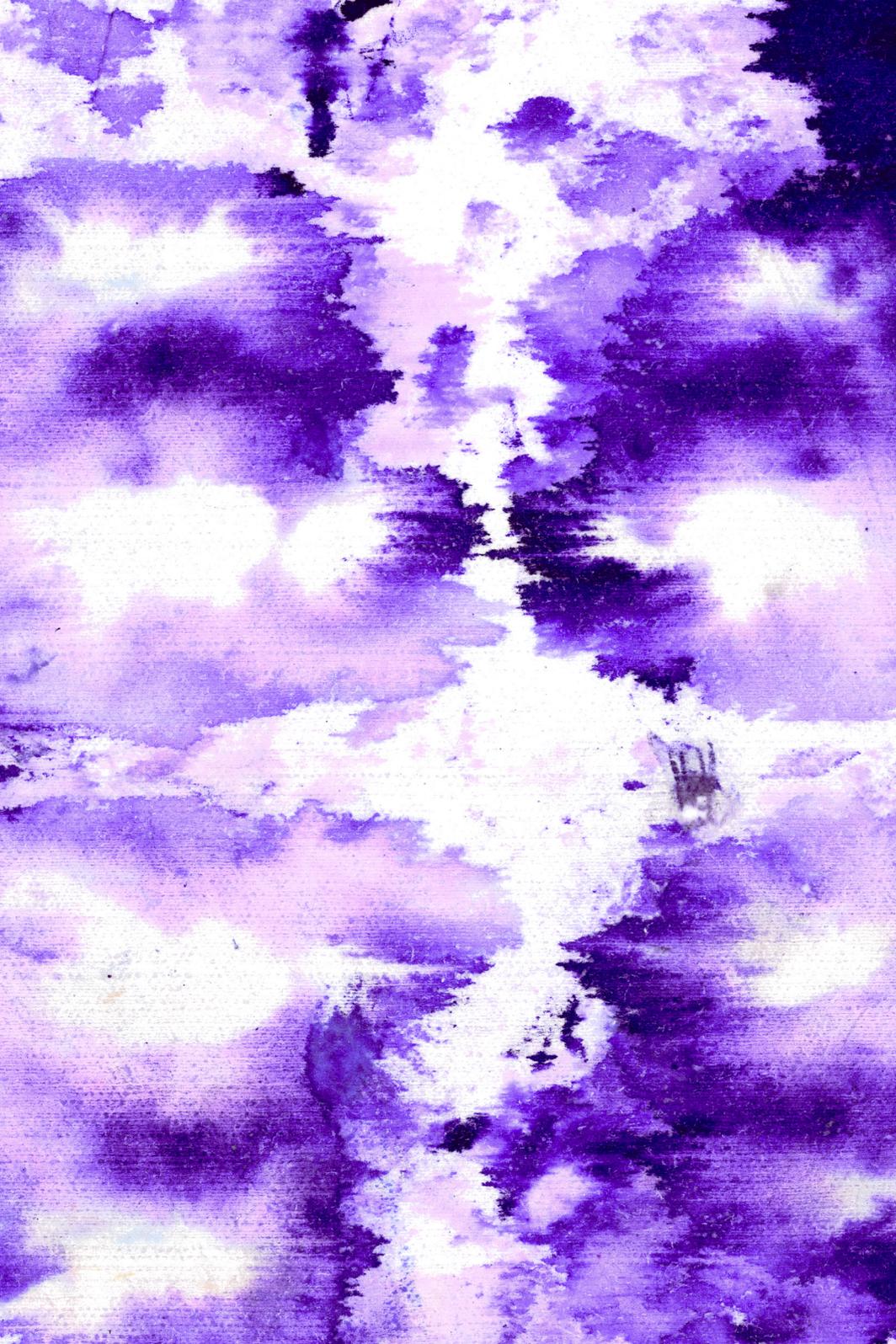


UNIVERSIDAD  
DEL AZUAY

Casa  
Editora







Este volumen nos sumerge en singulares tópicos donde prima la sensación de estar ante paisajes genésicos que desmontan las cosas para organizarlas inusitadamente. Se convierte la página en blanco en acto propiciatorio donde el misterio va más allá del verbo. Advertimos tensión, densidad, tono contenido. Volcados al eterno presente, no necesitamos episodios bíblicos para llegar a dimensiones místicas.

Los ángeles capitalizan carencias como amnesia, extravío y quebranto. Dejan huellas de traza urbana, pero trascienden lo urbano incorporando catedrales incendiadas bajo el mar y campanarios ahogados.

El insondable océano es a la voz lo que el desierto al silencio: rememoración. Las superficies perturbadas del mar alcanzan al otro –su estadio es desplazamiento, no arribo–.

La confesión arrasa todo; lo onírico equivale a nocturnidad pues la luz no llega a las simas. Noche y escritura son nichos que se significan con esta voz: la rémora del sueño nos hace comparecer ante el otro con palabras que asientan la agonía desvaneciendo los límites de la palabra.

La palabra escinde al sujeto moderno, sumergido en la incertidumbre. Este libro descubre mitos y desnuda el lenguaje metafórico frente al poder. Ratifica a Sara Vanégas Coveña como una de las voces más potentes de Hispanoamérica.

*Luis Carlos Mussó*



UNIVERSIDAD  
DEL AZUAY

Casa   
Editora

ISBN: 978-9942-670-16-8



9 789942 670168